

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖ И ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГ

Авторские права NTN Europe - версия от 01/04/2023 - Воспроизведение запрещено

I – ЗАКАЗ – ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Любой заказ предполагает безусловное признание клиентом настоящих общих условий продажи и предоставления услуг, которые имеют преимущественную силу над всеми противоречащими условиями, содержащимися в заказ-нарядах, общих условиях покупки или иных документах клиента, если иное предварительно не оговорено с компанией NTN Europe и не отправлено клиенту в форме письменного уведомления.

II – ОТГРУЗКА ПРОДУКЦИИ

Продукция продается с мест, выбранных компанией NTN Europe, загружается в транспортное средство, предоставленное клиентом в соответствии с международными торговыми терминами «франко-перевозчик в помещениях продавца» (согласно определению данного термина в Инкотермс 2020). Соответственно, доставка считается выполненной и риски переходят к клиенту по окончании загрузки продукции (с проведенной таможенной очисткой в случае экспорта) в транспортное средство, предоставленное клиентом. Следовательно, клиент или грузополучатель может использовать все средства правовой защиты в отношении перевозчиков и страховщиков с момента доставки продукции согласно настоящим условиям.

Исключение из этого правила возможно только по специальному соглашению между компанией NTN Europe и ее клиентом.

III – СРОКИ ПОСТАВКИ – КОЛИЧЕСТВО ПОСТАВЛЯЕМОЙ ПРОДУКЦИИ

Сроки поставки, указанные в подтверждениях получения заказов, являются ориентировочными и ни в коем случае не могут представлять собой твердое обязательство компании NTN Europe выполнить поставку в указанную дату.

Следовательно, в отношении компании NTN Europe не могут использоваться средства правовой защиты ввиду задержки поставки, и никакой заказ не может быть аннулирован на этом основании. Задержка поставки компанией NTN Europe также не дает права на возмещение убытков в связи с разногласиями, возникающими между клиентом и его собственными клиентами.

Кроме того, компания NTN Europe оставляет за собой право не отгружать или отгружать только часть заказанной продукции в случае обстоятельств непреодолимой силы, определенных в пункте IX.

Для продукции или ее части, изготавливаемых особым способом, отгружаемое количество может отличаться от заказанного количества на 10 % в большую или меньшую сторону.

IV – ЦЕНА

Если между компанией NTN Europe и ее клиентом явно не согласовано иное, цены указаны за вычетом всех расходов и платежей, таких как затраты на упаковку, транспортировку и страхование, таможенные пошлины, сборы, налоговые платежи в бюджет и в государственные внебюджетные фонды, в частности, НДС, независимо от их характера.

Если не согласовано иное, цены, предлагаемые компанией NTN Europe, являются твердыми. Тем не менее, компания NTN Europe оставляет за собой право пересматривать эти цены, в частности, в связи с экономическими и валютными колебаниями, колебаниями цен на сырье, непредвиденными обстоятельствами, которые могут возникнуть в период между размещением заказа и его исполнением; клиент явным образом отказывается руководствоваться теорией непредвиденности.

Цены, указанные компанией NTN Europe в своих предложениях и подтверждениях получения заказов, действительны в отношении заказанного количества продукции, в случае изменения которого компания NTN Europe оставляет за собой право на изменение цен за единицу.



Если не согласовано иное, эти предложения действительны в течение одного месяца с момента их выставления.

V – УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ – ПРОСРОЧКА ОПЛАТЫ ИЛИ НЕОПЛАТА

Если иное не указано в подтверждениях получения заказов или счетах-фактурах компании NTN Europe, все счета подлежат оплате на счет в Анси, без скидки, в течение 30 (тридцати) дней с даты выставления счета.

Возможные претензии в отношении выполнения какого-либо заказа не освобождают клиента от обязанности оплаты счетов-фактур в надлежащий срок.

Любая просрочка оплаты повлечет взыскание пени за просрочку в силу договора в размере 15 % (пятнадцати процентов) от включающей в себя все налоги суммы, указанной в счет-фактуре (в любом случае этот процент не должен ниже минимального значения, предусмотренного законом), и получение единовременной выплаты в качестве возмещения расходов по взысканию в размере 40 (сорок) евро или любой другой суммы, предусмотренной законом. Кроме того, неоплата в согласованные сроки и на согласованных условиях незамедлительно в силу договора влечет за собой лишение права на все остальные текущие отсрочки и, следовательно, последующее истребование полных сумм задолженности клиента, с наложением штрафов за просрочку оплаты и требованием получения единовременной выплаты в качестве возмещения расходов по взысканию в соответствии с приведенными выше условиями и без необходимости предъявления требования к немедленному исполнению.

Любая неоплата в согласованные сроки и на согласованных условиях дает компании NTN EUROPE право на приостановку поставок и отмену всех или части заказов.

VI – ОГОВОРКА О СОХРАНЕНИИ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ ЗА ПРОДАВЦОМ ДО УПЛАТЫ ПОКУПНОЙ ЦЕНЫ

Компания NTN Europe сохраняет за собой право собственности на поставленную своим клиентам продукцию до фактической оплаты ее полной стоимости с учетом основных и иных расходов.

В случае неоплаты или частичной оплаты стоимости в срок по любой причине компания NTN Europe имеет право, не прибегая к формальностям, снова вступить в физическое владение продукцией за счет и на страх и риск клиента. В этом случае клиент, в частности, обязуется принимать активное участие в инвентаризации вышеуказанной продукции.

Клиент обязуется информировать своих партнеров о наличии настоящей оговорки о сохранении права собственности за продавцом до уплаты покупной цены. Компания NTN Europe имеет право забрать неоплаченную продукцию, находящуюся в распоряжении каких-либо третьих сторон, или потребовать от них прямой выплаты ее стоимости. Поскольку предполагается, что продукция была передана в собственность добросовестной третьей стороне, право притязания компании NTN Europe распространяется в первую очередь на стоимость, полученную ее клиентом. В случае включения продукции в состав другого изделия право компании NTN Europe осуществляется в отношении изделия, в состав которого она была включена (пропорционально его стоимости), и распространяется либо на клиента, либо на третье лицо - приобретателя.

В любом случае продукция не подлежит ни изъятию, ни передаче в залог и в собственность третьей стороне в качестве гарантии.

Вышеизложенные положения не препятствуют передаче рисков клиенту с момента поставки продукции.

Клиент обязуется обеспечить надлежащую охрану и сохранность продукции и, в частности, соответствующее страховое покрытие, не предусматривающее какое-либо ограничение его ответственности.

В случае международной купли-продажи клиент должен при необходимости за свой счет выполнить все формальности, которые потребуются в стране назначения продукции для соблюдения настоящей оговорки о сохранении права собственности за продавцом до уплаты покупной цены.

VII – ОПИСАНИЕ И СПЕЦИФИКАЦИЯ

Описание продуктов и услуг, включая спецификации, перечисленных в каталогах, прайс-листах и брошюрах, свидетельствует исключительно об общем характере описанных продуктов и услуг.

Компания NTN EUROPE оставляет за собой право вносить изменения в продукты и услуги без предварительного уведомления.



NTN Europe

1 rue des Usines - BP 2017 - 74010 Anney Cedex - France - Tel. +33 (0)4 50 65 30 00

S.A. au capital de 322 639 919 € - RCS ANNECY B 325 821 072 - Id. Fiscale : FR 48 325 821 072 - SIRET 325 821 072 00015 - Code APE 2815 Z - Code NACE 28.15

VIII – ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГАРАНТИИ

На продукцию предоставляется гарантия в отношении отсутствия дефектов изготовления или материала, делающих ее непригодной для нормальной эксплуатации. Гарантия строго ограничена возвратом денег или заменой продукции, признанной дефектной, на следующих условиях:

- Претензии в отношении количества, веса, размеров и явных дефектов рассматриваются в течение 8 (восьми) дней при купле-продаже в пределах государства или 3 (трех) месяцев в случае международной купле-продажи с момента поставки продукции клиенту от его имени и за его счет. Если претензии не предъявлены в указанные сроки, продукция считается принятой клиентом;
- Компания NTN Europe гарантирует отсутствие в поставленной продукции неявных дефектов изготовления или материала, в том числе любых скрытых дефектов, делающих ее непригодной для нормальной эксплуатации, в течение 12 (двенадцати) месяцев с даты ее поставки согласно пункту II выше при условии, что в конструкцию продукции не внесено каких-либо модификаций или изменений до или во время ее использования клиентом.

Бесплатная замена продукции или возврат денег осуществляются только после проверки компанией NTN EUROPE соответствующих продуктов, которые должны быть ей отправлены с оплатой доставки и упаковки. Расходы и риски возврата относятся на счет клиента.

Из гарантии исключены все повреждения или дефекты, вызванные нормальным износом, ненадлежащим хранением, несчастным случаем, халатностью или неправильным использованием (в том числе некачественным техническим обслуживанием, ненадлежащей смазкой, перегрузками, неправильным монтажом и т. д.). Если компания NTN Europe признала продукт дефектным, компания NTN Europe принимает решение либо о его замене, либо о возврате денег в размере стоимости всего или части продукта, указанной в счет-фактуре.

Компания NTN Europe не несет ответственности за упущенную выгоду и иные прямые или косвенные убытки.

IX – ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

Компания NTN Europe не несет ответственности за невыполнение любого из своих обязательств по причине обстоятельств непреодолимой силы, включая, помимо прочего, следующее: стихийные бедствия, буря, наводнение, мороз, пожар, затруднения или перебои в снабжении, забастовка или другой трудовой спор, эпидемия, пандемия, сбой в работе или прекращение работы средств связи или транспортных магистралей, правительственное постановление о запрете конвертируемости или перевода валюты, импорта, экспорта или купле-продажи продуктов, а также любая задержка, связанная с требованиями безопасности перевозки грузов или получением необходимых административных разрешений в установленные сроки.

X – ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ – КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Компания NTN Europe сохраняет за собой интеллектуальную собственность на проекты, исследования, чертежи, модели, объекты и в целом — на любой технический документ, которые она реализует сама или которые реализованы для неё. Они не подлежат воспроизведению, передаче или использованию без ее предварительного письменного разрешения.

Клиент обязан не допускать какого-либо использования таких документов, которые могут быть объектом прав промышленной или интеллектуальной собственности компании NTN Europe. Клиент должен сохранять конфиденциальность письменной или устной информации компании NTN Europe, переданной ему прямо или косвенно, в том числе после прекращения договорных отношений.

XI – ИНСТРУМЕНТАРИЙ, ПРЕСС-ФОРМЫ, СПЕЦОБОРУДОВАНИЕ, ОПЫТНЫЕ ОБРАЗЦЫ

Возможное участие клиента в расходах по реализации инструментария (оснастки, пресс-форм и т. д.) не влечет за собой передачу ему любого права или собственности на этот инструментарий, если не согласовано иное.

XII – КОНТРОЛЬ ЭКСПОРТА

Компания NTN Europe и клиент должны действовать в соответствии с требованиями законов и нормативных документов, регулирующих контроль экспорта, включая французское, европейское и



NTN Europe

1 rue des Usines · BP 2017 · 74010 Annecy Cedex · France · Tel. +33 (0)4 50 65 30 00

S.A. au capital de 322 639 919 € · RCS ANNECY B 325 821 072 · Id. Fiscale : FR 48 325 821 072 · SIRET 325 821 072 00015 · Code APE 2815 Z · Code NACE 28.15

международное законодательство; компания и клиент обязуются содействовать другой стороне в обеспечении соответствия таким законам и нормативным требованиям, которые могут запрещать или ограничивать распространение продуктов.

Клиент в том числе:

- обязуется действовать в строгом соответствии с правилами, регулируемыми экспорт;
- обязуется не продавать и не использовать продукты компании NTN Europe для третьих лиц, внесенных в международные санкционные списки, выпущенные, в частности, Организацией Объединенных Наций и (или) Европейским Союзом, и (или) Министерством финансов США;
- обязуется не продавать и не использовать продукты компании NTN Europe в отрасли/использовать их способом, являющимся объектом ограничений, указанных в международных санкциях, наложенных, в частности, Организацией Объединенных Наций и (или) Европейским Союзом, и (или) Министерством финансов США.
- признает, что для купли-продажи продуктов может потребоваться получение экспортных лицензий, отказ в выдаче или продлении которых правительственными органами не должен влечь за собой наступление ответственности компании NTN Europe.

Клиент обязан возместить компании NTN Europe ущерб, вызванный претензиями контролирующих экспорт органов к компании NTN Europe, предъявленными в отношении всех или части продуктов и (или) услуг, поставленных (оказанных) в соответствии с настоящим документом.

XIII – ДЕЛОВАЯ ЭТИКА

Клиент обязуется не передавать персоналу компании NTN Europe, а персонал компании NTN Europe обязуется не принимать, не стремиться получить никакие подарки, покровительство, или стать объектом побуждения, а также не принимать, не стремиться получить любое другое преимущество для себя или для кого-либо от клиента, с которым персонал состоит (или состоял) в деловых отношениях, если подарки, покровительство, побуждение или преимущество могут повлиять (или создать видимость влияния) на беспристрастность персонала в выполнении его обязанностей или если подарки, покровительство, побуждение или преимущество могут представлять собой (или казаться) вознаграждением за работу персонала.

В более широком смысле клиент обязуется не участвовать ни в каких действиях, которые могут рассматриваться как действия, имеющие признаки или выглядящие как действия, имеющие признаки составной части незаконных ходатайств, мошенничества, активной или пассивной коррупции, практик ведения бизнеса, считающихся неэтичными или не соответствующими применимому законодательству.

XIV – ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Компания NTN Europe и клиент могут быть обязаны собирать персональные данные.

Компания NTN Europe и клиент обязуются соблюдать законы и нормативные требования, регулирующие обработку персональных данных, в частности, регламент (ЕС) 2016/679 Европейского парламента и Совета от 27 апреля 2016 года, вступивший в силу 25 мая 2018 («Общий регламент по защите данных», или «RGPD»).

Учитывая уровень знаний, затраты на внедрение, тип, важность, контекст и цели обработки, а также риски в отношении прав и свобод физических лиц, компания NTN Europe и клиент обязуются принять соответствующие технические и организационные меры, чтобы гарантировать достаточный уровень безопасности и конфиденциальности обрабатываемых данных.

Заинтересованным лицам также необходимо предоставить, в частности, право доступа, исправления, уничтожения или переносимости относящихся к ним данных; такие лица могут отзывать данное ими согласие, возражать против обработки (или требовать ее ограничения) их данных или определять способ обработки данных после смерти таких лиц. Если ответственность за обработку таких данных будет нести компания NTN Europe, указанные права будут предоставляться по простому письменному запросу, отправленному на адрес: dpo@ntn-snr.com - компания NTN Europe, 1 Rue des Usines, 74010 Annecy Cedex.

У заинтересованных лиц также есть возможность направить претензию в надзорный орган страны нахождения (https://edpb.europa.eu/about-edpb/about-edpb/members_en). Во Франции претензию



NTN Europe

1 rue des Usines - BP 2017 - 74010 Annecy Cedex - France - Tel. +33 (0)4 50 65 30 00

S.A. au capital de 322 639 919 € - RCS ANNECY B 325 821 072 - Id. Fiscale : FR 48 325 821 072 - SIRET 325 821 072 00015 - Code APE 2815 Z - Code NACE 28.15

необходимо направлять в Национальную комиссию по информатике и гражданским правам (CNIL), TSA 80715, 3 PL de Fontenoy, 75007 Paris.

XII – РАЗРЕШЕНИЕ РАЗНОГЛАСИЙ

Компания NTN Europe и клиент принимают все меры для урегулирования разногласий путем переговоров.

Если согласие не достигнуто, все разногласия, возникшие в связи с толкованием или исполнением настоящих общих условий продажи и предоставления услуг, и (или) любого заказа в любого типа, даже в случае искового заявления, подаваемого в ходе судебного процесса, или наличия большого числа ответчиков, урегулируются исключительно в соответствии с французским правом и подпадают под исключительную юрисдикцию судебных учреждений города Анси (Франция).

Указанные выше положения применимы к международной купле-продаже.

Если договор предусматривает взаимоотношения с иностранными контрагентами, в договор необходимо также включить ссылки на Венскую конвенцию от 11 апреля 1980 года о международной купле-продаже товаров.

Все документы клиента, составленные не на французском языке, не имеет силу при отсутствии явно выраженного согласия компании NTN Europe с таким юридическим значением против третьих лиц. В случае расхождения между версиями документов на французском и иностранном языках версия на французском языке имеет преимущественную силу.

XIII – ДЕЛИМОСТЬ

Если одно из положений настоящего документа признается незаконным, ничтожным или неприменимым на основании закона, постановления или судебного решения, незаконным, ничтожным или неприменимым признается только это положение, а все другие положения настоящего документа остаются в силе.

XVII – УНИКАЛЬНЫЕ ИДЕНТИФИКАТОРЫ (IDU)

В соответствии с положениями Экологического кодекса ADEME (Агентство по охране окружающей среды и эффективному использованию энергии) присвоило компании NTN Europe следующие уникальные идентификаторы:

- | | |
|---|---------------------|
| ⇒ категория DEEE (Отходы электрического и электронного оборудования): | IDU FR006163_05KJGT |
| ⇒ категория Батарейки и Аккумуляторы: | IDU FR006163_06X2ZP |
| ⇒ категория Документы: | IDU FR232330_03TLYK |
| ⇒ категория Масла и смазки: | IDU FR232330_17PJRI |

Данные идентификаторы свидетельствуют, что компания NTN Europe выполнила обязательства в отношении регистрации в реестрах производителей продуктов указанных выше категорий и обязательства в отношении уведомлений о выпуске на рынок и регистрации в организациях по защите окружающей среды в отношении каждой категории продукции.

ПЕЧАТЬ КЛИЕНТА

ПОДПИСЬ

ДАТА



NTN Europe

1 rue des Usines · BP 2017 · 74010 Annecy Cedex · France · Tel. +33 (0)4 50 65 30 00

S.A. au capital de 322 639 919 € · RCS ANNECY B 325 821 072 · Id. Fiscale : FR 48 325 821 072 · SIRET 325 821 072 00015 · Code APE 2815 Z · Code NACE 28.15